

## **Международная молодежная научно-практическая онлайн-конференция «Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире»**

**(16-19 ноября 2020 г.)**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (НГЛУ) приглашает вас принять участие в Международной молодёжной научно-практической конференции **«Перевод как фактор развития науки и техники в современном мире» (16-19 ноября 2020 г.)**

К участию в конференции приглашаются студенты, обучающиеся по программе специалитета, бакалавриата, магистратуры, а также учащиеся старших классов общеобразовательных школ.

Заявки принимаются от граждан РФ; от граждан стран СНГ; от иностранных граждан, обучающихся в настоящее время в РФ; от граждан государств, являющихся членами Евросоюза.

В рамках конференции проводятся четыре конкурса, предполагающее **обязательное участие (в онлайн-формате)**.

**К участию в конкурсах перевода допускаются не более трех студентов с одним языком от одного университета.**

### ***1. Конкурс научных работ.***

Заявки принимаются **по следующим научным направлениям:**

- Лингвистические проблемы перевода;
- Лингвокультурологические проблемы перевода;
- Коммуникативно-функциональный подход как основа обеспечения адекватности перевода;
- Теория и критика художественного перевода;
- Перспективы использования информационных технологий и специализированного программного обеспечения в переводе;
- Проблемы лингвистической безопасности в переводной межкультурной коммуникации;
- Дидактические и психологические аспекты перевода;
- История переводческой деятельности и переводоведения (для студентов младших курсов и учащихся школ).

Рабочие языки конференции — русский, английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, японский, китайский.

***2. Конкурс устного перевода (языки: английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский, японский).***

**3. Конкурс письменного (публицистического) перевода** (языки: английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский, японский).

**4. Конкурс художественного перевода** (язык: английский).

Конкурсный рассказ «**The Art of Elsewhere**» размещен на странице Лаборатории художественного перевода НГЛУ ВКонтакте: [vk.com/po\\_sledam\\_originala](https://vk.com/po_sledam_originala). По просьбе зарегистрировавшихся для участия в конкурсе художественного перевода текст также может быть выслан по электронной почте. Просьбу направлять по адресу [IrinaRazina<neutralphoneme@mail.com>](mailto:IrinaRazina@neutralphoneme@mail.com). Свой перевод нужно отправить по адресу [prinjeans@rambler.ru](mailto:prinjeans@rambler.ru) не позднее 10 ноября, в письме указать ФИО и университет. **Файл с текстом подписать только выбранным псевдонимом** (он может быть любым). По итогам конкурса будет проведен семинар с разбором работ.

Заявки на участие в конференции принимаются до **1 ноября 2020 года** включительно по ссылке:

<https://docs.google.com/forms/d/1gVxae2uOjSWeJ7TjMWaEhALrJtOK4j7QF7i9tEldcO8/edit>

Статьи участников принимаются до 20 ноября 2020 года включительно по адресу [artist232@rambler.ru](mailto:artist232@rambler.ru).

Обращаем ваше внимание на то, что заявки, присланные по электронной почте, и заявки, присланные после указанного срока, к рассмотрению не принимаются.

Оргкомитет оставляет за собой право отклонить материалы, не соответствующие тематике конференции или требованиям к оформлению.

Решение оргкомитета о включении доклада в программу конференции будет сообщено заявителю по электронной почте не позднее 10 ноября 2020 года.

**Важные даты:**

до 1 ноября – представление заявки на участие в конференции;

до 10 ноября – представление текста перевода на конкурс художественного перевода (английский язык);

до 10 ноября – извещение о включении участника в программу конференции;

16-19 ноября – проведение конференции;

До 20 ноября – представление статей для публикации в сборнике материалов конференции «Проблемы языка и перевода в трудах молодых ученых» (выпуск 20).

По итогам конференции планируется издание электронного сборника материалов. В него войдут доклады, отобранные решением программного комитета. Публикация в сборнике бесплатная, сборник будет включен наукометрическую базу РИНЦ.

### **Правила оформления статей**

Объем статьи – не более 10 страниц.

Статья набирается шрифтом Times New Roman, интервал – одинарный, кегль – 14.

В правом верхнем углу полужирным шрифтом указываются инициалы и фамилия автора. К фамилии автора дается подстраничная сноска с указанием должности, степени и фамилии научного руководителя.

Через одну строку по центру указывается название статьи (прописными буквами, полужирным курсивом).

Библиографические описания в библиографическом списке даются в порядке очередности цитирования в тексте. При этом в тексте после цитаты указывается номер цитированного источника и номер страницы в квадратных скобках [1. С.67].

При оформлении библиографического списка следует руководствоваться Правилами библиографического оформления всех видов печатных изданий (подробнее см.: <http://www.bookchamber.ru/gost.htm>):

*книги одного автора:*

Азнаурова Э. С. Прагматика художественного слова. Ташкент: ФАН, 1988.

Lutzeier P. R. Lexikologie: ein Arbeitsbuch. Tübingen: Stauffenburg-Verl., 1995.

*книги двух авторов:*

Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М.: Школа «Языки русской культуры», 1997.

*книги трех авторов:*

Домашнев А. И., Шишкина И. П., Гончарова Е. А. Интерпретация художественного текста. М.: Просвещение, 1983.

*книги, описанные под заглавием:*

Антология русской риторики: учеб. пособие / Отв.ред. и сост. М. И. Панов. М.: Университетский гуманитарный лицей, 1997.

*журнальная статья:*

Баранов А. И., Добровольский Д. О. Постулаты когнитивной семантики // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. – 1997. – Т. 56. – №1.

*статья в сборнике:*

Остин Дж. Слово как действие // НЗЛ. Вып. XVII. Теория речевых актов. М.: Прогресс, 1986.

*материалы конференций:*

Петров К. Е. К вопросу об оценочном переосмыслении прагмем // Язык. Культура. Деятельность: Восток-Запад. Тезисы докладов Межд. научной конференции. Набережные Челны: Институт Управления, 1996.

*диссертации, авторефераты:*

Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Воронеж, 1998.

*словари и справочная литература:*

Лингвистический энциклопедический словарь / гл.ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990.

Duden Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverl, 1996.

*электронные ресурсы:*

Иванов В. И. Язык, текст, речь // Электронный ресурс Интернет:  
[www.textum.ru/article/ivanov\\_lang/=9876.html](http://www.textum.ru/article/ivanov_lang/=9876.html)

Допускаются только общепринятые сокращения. Указание в списке всех цитируемых работ обязательно.

*Образец:*

А.А. Бартеньева<sup>1</sup>

## **ТРАНСФОРМАЦИИ В СИНХРОННОМ ПЕРЕВОДЕ**

**Аннотация (на русском языке)**

**Ключевые слова (на русском языке)**

**Abstract (in English)**

**Key words (in English)**

Работа синхронного переводчика непременно сопряжена с различного вида трудностями, такими, как дефицит времени, отсутствие доступа к целому

---

<sup>1</sup>Научный руководитель – канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики английского языка и перевода К.Е. Калинин.

тексту выступления, необходимость одновременного слушания и говорения. Обозначенные сложности синхронного перевода обуславливают основные задачи, стоящие перед переводчиком: это уход от буквализма, копирования синтаксической модели, чуждой переводящему языку, и осуществление компрессии высказывания, необходимое для уменьшения объема проговариваемого текста...

### *Библиографический список*

1. Ширяев А. Ф. Синхронный перевод. Деятельность синхронного переводчика и методика преподавания синхронного перевода. М.: Воениздат, 1979.
2. Чернов Г. В. Синхронный перевод: речевая компрессия – лингвистическая проблема // Тетради переводчика. Вып.6. М.: Междунар. отношения, 1969.
3. Виссон Линн. Синхронный перевод с русского языка на английский. М., 1999.
4. Палажченко П., Чужакин А. Мир перевода, или Вечный поиск взаимопонимания. М.: Валент, 1999.
5. Комиссаров В. Н. Лингвистическое переводоведение в России. Учебное пособие. М.: ЭТС, 2002.
6. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Чем вызываются лексические трансформации при переводе?// Тетради переводчика. Вып. 12. М., 1975.
7. Сдобников В. В., Петрова О. В. Теория перевода. Нижний Новгород: Издательство НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2001.
8. Чернов Г. В. Теория и практика синхронного перевода. М.: Междунар. отношения, 1978.